



University of Sétif 2
Faculty of Law & Political Science
Department of Law



Legal Terminology

Third Year Private Law

Prepared by:
KOURD EL OUED Mustapha

Third Year Private Law
Second Semester

English Arabic
Updated version

Academic Year 2024-2025

Content

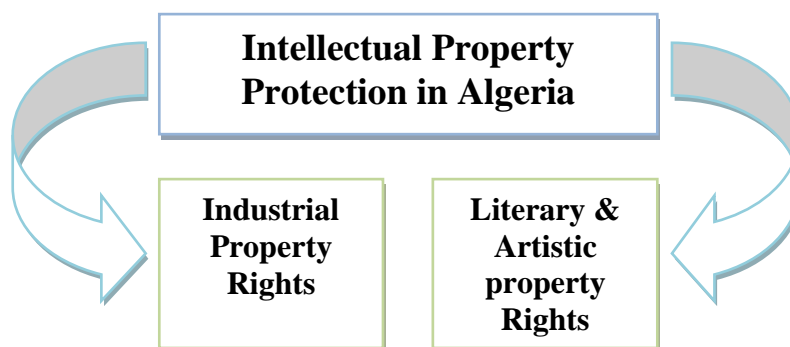
Lectures	Lecture's Title	Texts
Lecture one	Intellectual Property Law (1)	1
	Intellectual Property Law (2)	2
Lecture two	Law of contract (1)	3
	Law of contract (2)	4
Lecture three	Maritime Law	5
Lecture four	Insurance Law (1)	6
	Insurance Law (2)	7
Lecture five	Bankruptcy & Commercial Papers	8
Lecture six	Nationality Law	9
Lecture seven	Law of Evidence	10

Lecture one: Intellectual Property Law (1)

Intellectual property divided into branches, namely industrial property and copyright.

A. Industrial Property: The broad application of the term industrial property is set out in the *Paris* convention of 1883. As well as *Madrid* agreement of 1891 concerning the international registration of marks, *Nice* agreement of 1957 concerning the international classification of goods and services. Industrial property takes a range of forms, These include patents for inventions, industrial designs, trademarks, service marks, layout-designs of integrated circuits, commercial names and designations, geographical indications...*etc.*

B. Copyright: relates to literary and artistic creations, such as books, music, paintings and sculptures, films and technology-based works (such as computer programs and electronic databases).



A. Industrial Property Rights: Industrial property rights protect industrial and technological creations. These creations are varied and concern many areas.

1. Patents for inventions: simply put, once a patent is granted by a State or by a regional office acting for several States, the owner of a patent has the right to prevent anyone else from commercially exploiting the invention for limited period, generally 20 years. The patent applicant must disclose the invention in order to obtain protection, and their rights can be enforced only within the territory in which the patent was granted.

2. Industrial designs: are applied to a wide variety of industrial products and handicrafts. They refer to the ornamental or aesthetic aspects of an article, including compositions of lines or colors or any three-dimensional forms that give a special appearance to product or handicraft.

3. Layout-designs of integrated circuits: are creations of the Human mind, and manufactured in accordance with very plans or layout-designs. Integrated circuits are used in wide range of products, including articles of every day such as watches, televisions, washing machines and cars, as well as sophisticated computers and servers.

4. Trademarks: is a sign, or combination of signs, that distinguishes the goods or services of one company from those of another. Such signs may use words, letters, numerals, pictures, shapes and colors, or any combination thereof, three dimensional signs (like the *Coca-Cola*), audible signs (such as the roar of lion at the beginning of films) or olfactory signs (such as the smell of particular type of motor oil). Trademarks are used on goods or in connection with the marketing of goods or services.

5. Service marks: are used, for example, by hotels, restaurants, airlines, tourist agencies, car rental agencies, laundries and cleaners.

6. Commercial names and designations: commercial or trade name is the name or designation that identifies a company.

7. Geographical indications: a geographical indication is a sign used on goods that have a specific geographical origin and possess qualities or a reputation due to that place of origin (climate and soil). The use of geographical indications is not limited to agricultural products (such as *Tuscany* for olive oil produced in a specific area of *Italy*, or *Roquefort* for cheese produced in a certain region of *France*). They may also highlight particular qualities of a product that are due to Human factors found in the product's place of origin, such as specific manufacturing skills and traditions. That place of origin may be a village or town, a region or a country. An example of a country geographical indication is *Switzerland* or "Swiss" for products made in *Switzerland*, in particular watches.

8. Appellation of origin: is a special kind of geographical indication used on products that have a specific quality exclusively or essentially due to the geographical environment in which the products are produced. Examples of appellations of origin protected in States party to the Lisbon agreement for the protection of appellations of origin and their international registration are *Habana*, for tobacco grown in the *Havana* region of *Cuba*.

Imagination is more important than knowledge (Albert Einstein 1879-1955)

Lecture One: Intellectual Property Law (2)

Intellectual Property Rights (IPRs) protect the interests of innovators and creators by giving them rights over their creations.

B. Literary & Artistic Property Rights:

Literary or artistic property rights protect creation in the literary and artistic fields, including computer programs. They are subdivided into copyrights and related rights.

1. Copyrights: copyrights protect creation in the literary and artistic fields. In particular, the following are protected:

- *Written or oral literary works, whether literary, scientific, poetic, etc;*
- *Computer programs;*
- *Original data bases;*
- *Cinematographic works or musical dramas;*
- *Work in fine arts or graphic arts;*
- *Architectural works, as well as the blueprints and the models associated with them;*
- *Creation in clothing, fashion and ornaments, etc.*

The author of an intellectual work possesses moral and economic rights over his work.

2. Related Rights: related rights or neighboring rights are rights granted to a few categories of people for their important role in communicating and disseminating some types of works to the public.

There are three kinds of related rights or neighboring rights:

- a). Rights of performers** (*actors, musicians, singers, dancers, or generally people who perform) in their performances;*
- b). Rights of producers of sound recordings** (*also called phonograms) in their recordings (cassette recordings, compact discs, etc.);*
- c). Rights of broadcasting organizations** *in their radio & television programs & in Internet broadcasts such as podcasts.*

• **Performing rights:** performing rights are the rights recognized to the auxiliaries of the creative process: the performers, the producers of phonograms and videograms and broadcasting organizations. The performer enjoy moral and economic rights over his work, and the following must pay copyright royalties & performing rights fees:

- *Establishments playing music in public spaces,*
- *Owners of Internet sites playing music,*
- *Advertising agencies for the use of music in commercials,*
- *Organizations using music on their telephones lines for callers on hold,*
- *Concert & show organizers,*
- *Movie theatres, video rental stores & cybercafés,*
- *Producers of phonograms & videograms,*
- *Audiotex,*
- *Makers & importers of recording devices & recording mediums (including digital mediums).*

ENGLISH		ENGLISH	
Brand	علامة تجارية/ وسم تجاري	Piracy crime	جريمة القرصنة
License	رخصة	Counterfeiting crime	جريمة التقليد
Pattern	نموذج/ نمط/ قالب	Unfair competition	منافسة غير مشروعة
Literary & Artistic Property Rights are governed by Ordinance No. 03-05 of July 19, 2003 pertaining to Copyrights & Related Rights.			
حقوق الملكية الفكرية والأدبية منظمة بالأمر رقم 03-05 المؤرخ في 19 جوان سنة 2003 ، المتعلق بحقوق التأليف والحقوق المجاورة.			
Algerian National Institute of Industrial Property		المعهد الوطني الجزائري للملكية الصناعية.	
Official Bulletin of Industrial Property.		النشرة الرسمية للملكية الصناعية.	
Berne Convention for the Protection of Literary & Artistic Works (1886).			
اتفاقية بـُرن (سويسرا) لحماية المصنفات الأدبية والفنية 1886.			
World Intellectual Property Organization founded in 1967 (WIPO). Headquarters Geneva Switzerland.			
المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويو) تأسست سنة 1967 مقرها جنيف سويسرا.			
The Agreement on Trade Related Aspects of Intellectual Property Rights 1995.			
الاتفاقية المتعلقة بالجوانب التجارية لحقوق الملكية الفكرية 1995. (اتفاقية تريبيس).			
(TRIPS Agreement)			

Imagination is the beginning of creation (Neville Goddard 1905-1972)

Lecture two: Contract Law (1)

French Contract Law Reforms Of 2016

The Ordinance N° 2016-131 of 10 February 2016 made significant substantive and structural reforms for the first time in more than two hundred years to the title on contracts and obligations (articles 1100 to 1386) of the ancient 1804 Napoleonic civil code.

The objectives of the reform are notably the simplification, modernization and, ultimately, attractiveness of French contract law.

This lecture describes briefly some of the main innovations:

1. Codification of Existing Case Law:

French courts have in practice created over the last two centuries widely accepted civil law rules pertaining to contracts and obligations. Some of these rules attempt to adapt provisions of the text to the significant social and economic developments since the time of Napoleon. The ordinance has codified several of these court created rules in order to improve the clarity of the legal text. The following are some of the main case law rules now added to the code:

- The express statement of the principle of contractual freedom (article 1102).
- The freedom to terminate pre-contractual dealings, except in cases of fault (art. 1112).
- The general pre-contractual duty to provide information known by a party and which is decisive for the consent of the other party. This includes information having a necessary link with the content of the contract and the quality or status of the parties and excludes information regarding the value of the parties' considerations. This duty cannot be excluded or limited by the parties (article 1112-1).
- The prohibition against interpreting clauses which are clear and precise (article 1192), which limits the effect of the general rule that the parties' common intention governs contract's interpretation (article 1188).
- The possibility for a party, at its own risk, to unilaterally terminate a contract for breach, in addition to consensual and/or judicial termination (article 1226).

2. Innovations:

The ordinance also includes entirely new provisions, some of which depart substantially from the previous legal regime and, in a few cases, from what is usually provided for in other jurisdictions which follow the Napoleonic civil law tradition. The most controversial aspect of the reform is the reinforced power of the judge and of arbitrators to modify the content of contracts:

- First, the judge has the power to control the balance of rights between the parties at the time the contract is formed.
 - Article 1170, for instance, provides that contractual clauses which contradict a party's main obligation so as to deprive such obligation of substance shall be deemed as null and void.
 - Article 1171, which is perhaps of more concern, excludes clauses which create a “significant imbalance” between the rights and obligations of the parties from contracts of adhesion. The far-reaching character of this provision is augmented by article 1110 of the civil code, which defines contracts of adhesion very broadly as contracts entered on the basis of general conditions predetermined in advance by one of the parties. It seems therefore that the category of contracts of adhesion is not limited to contracts with consumers or with other “weak” parties needing protection due to their personal circumstances, but to all contracts drafted and conceived unilaterally. Such contracts are a common practice in the construction industry, including (but not only) in contracts preceded by a tender process. Including wording confirming that the contract has been freely negotiated may therefore be advisable to mitigate the risk of these provisions from being applied, but it is uncertain whether such wording will be given effect if evidence shows that only one of the parties drafted the conditions of the contract.
- **Second**, the judge may interfere during the performance of the contract. Article 1195 grants the judge the power to terminate the contract or revise its clauses if it is established that there is an unforeseeable change of circumstances which renders the performance of the contract too burdensome for a party.

Our civil code has shone brightly beyond our borders

Louis Josserand French Jurist scholar 1886-1941

Lecture two: Contract Law (2)

French Contract Law Reforms Of 2016

- **Clarification of offer and acceptance:**

Article 1116 now provides that the withdrawal of an offer in breach of the period time during which it was valid gives rise only to the remedy of damages, but does not oblige the withdrawing party to enter into the contract. When an option is granted to a party to enter into a contract and all the elements to form the contract are predetermined, however, Article 1124 provides that withdrawal before the time granted does not prevent the conclusion of the contract.

- **Contract interpretation:**

While, as mentioned above, the common intention of the parties remains the main rule for contract interpretation, the second paragraph of Article 1188 provides that when this common intention cannot be discerned, the contract is interpreted according to the meaning that a reasonable person placed in the same situation as the parties would have given to it. This provision introduces an objective approach to contract interpretation.

- **Remedies for breach:**

In addition to the classic remedy of non performance, which allows a party to refuse performance in the face of the other party's breach (Article 1219), Article 1220 also allows a party to refuse performance when it is clear that the other party will not perform its obligations and that this will have serious consequences for the non-breaching party. Furthermore, Article 1221 provides for forced performance in kind, under certain conditions, and Article 1223 establishes the reduction of price as a remedy generally available in case of breach.

- **Excuses for breach:**

Article 1231-1 provides that the breaching party can only be exonerated from its liability in cases of force majeure. This wording seems to deprive the breaching party of other defences not amounting to force majeure, such as the fault of the non-breaching party.

Real Securities التأمينات العينية

Mortgage is a contract by which a creditor acquires, over an immovable appropriated to the payment of his debt, a real right by which he obtains preference, over ordinary creditors and creditors following him in rank, for the payment of his claim out of the price of the immovable, no matter into whose hands the immovable has passed.

الرهن الرسمي عقد به يكتسب الدائن على عقار مخصص لوفاء دينه حقا عينيا، يكون له بمقتضاه أن يتقدم على الدائنين العاديين والدائنين التاليين له في المرتبة في استيفاء حقه من ثمن ذلك العقار في أي يد يكون.

Judgment Charges upon Immovable Property: every creditor who has obtained an enforceable judgment rendered on the merits of the case in which the debtor is condemned to a liquidated amount, may, if he is of good faith, obtain as security for his claim in principal, interest and costs, a judgment charge over the immovable property of his debtor.

حق التخصيص: يجوز لكل دائن بيده حكم واجب التنفيذ صادر في موضوع الدعوى يلزم المدين بشيء معين أن يحصل، متى كان حسن النية، على حق تخصيص بعقارات مدينة ضمانا لأصل الدين والفوائد والمصروفات.

Pledge is a contract by which a person undertakes, as security for his debt or that of a third party, to hand over to the creditor or to a third person chosen by the parties, a thing over which he constitutes, in favor of the creditor, a real right, and by which the creditor is allowed to retain the thing pledged until repayment of the debt and to obtain payment of his claim out of the price of such thing, no matter in whose hands it may be, in preference to unsecured creditors and to creditors following him in rank.

الرهن الحيازي عقد به يلتزم شخص، ضمانا الدين عليه أو على غيره، أن يسلم إلى الدائن أو إلى أجنبي يعينه المتعاقدان، شيئا يرتب عليه للدائن حقا عينيا يخوله حبس الشيء لحين استيفاء الدين، وأن يتقدم الدائنين العاديين والدائنين التاليين له في المرتبة في اقتضاء حقه من ثمن هذا الشيء في أي يد يكون.

A concession is a right of preference granted by law to a particular right by reason of its quality. right is concession except by virtue of a provision of the law.

General concessions extend to all movable and immovable property of the debtor.

Special concessions are limited to a specific movable or immovable only.

الامتياز أولوية يقرها القانون لحق معين مراعاة منه لصفته، ولا يكون للحق امتياز إلا بمقتضى نص في القانون.

ترد حقوق الإمتياز العامة على جميع أموال المدين من منقول وعقار. أما حقوق الإمتياز الخاصة فتكون مقصورة على منقول أو عقار معين.

Surety mortgage	الرهن التأميني	Right of priority	حق التقدم
Possessory mortgage	الرهن الحيازي	Rights to dispose	حق التصرف
Privileged right	حق الامتياز	Rights to manage	حق الإدارة
Mortgage of movable & immovable properties	رهن الأموال المنقولة والعقارية	Right to trace	حق التتبع
Mortgagor	المدين الراهن	Recover of the debt	استيفاء الدين
Mortgagee	الدائن المرتهن	Extinguishment of mortgage	انقضاء الرهن

Lecture three: Algerian Maritime Law: Overview

The Algerian maritime code issued in 1976 (*Law No. 80-76, Official Journal No. 29, April, 10th, 1977, amended and supplemented*), is the most significant act on which the maritime affairs are based in Algeria. This important statute consists of 887 articles embodied in two books which themselves are divided into titles, chapters, sections and paragraphs.

1. The First Book: Maritime Navigation & Seafarers

The first book called maritime navigation includes 383 articles and consists of the public law regulations relating to the administrative organisation of maritime navigation including the police and the safety of the maritime navigation.

The definition of ship is given in chapter two (2). This definition deals with the judicial regime of the ship, the administrative regime including the individualisation and the nationality of the ship; the immatriculation register and the maritime liens are defined as well.

The property, mortgages and liens of the ship are dealt with in section three (3).

The liability of the shipowner is dealt with in two (2) sections, four (4) and five (5). Section four (4) deals with the usual liability of the shipowner. Section five (5) deals with the special liability of the shipowner with regard to damages due to pollution, while section six (6) deals with the seizure of ships.

Chapter three (3) deals with those matters related to the police and safety of maritime navigation.

The sea casualties are defined in the fourth (4) chapter, and consist of collisions, general average, and the assistance and salvage of wrecked vessels.

The second title of book one, is divided into three chapters and reserved for the seafarers. The first chapter deals with the administration of seafarer profession, the administrative obligations and the control of ship manning.

The execution of the employment contract is dealt with in chapter two (2). The duties of the shipowner focus on social aspects. As a matter of fact, the shipowner has to insure the

seafarers against professional risks and could be prosecuted for bad working conditions and other matters related to accommodations, food, clothes, etc...

Chapter three (3) looks into the discipline of seafarers on board ships, disciplinary offenses, maritime misdemeanors and crimes.

2. The Second Book: Commercial Exploitation of the Ship

The second book is devoted to the commercial exploitation of the ship. After the preliminary provisions, seven (7) different titles covering many matters constitute this part.

The preliminary provisions are interesting because of the definition of the scope of application not only for the commercial exploitation of the ship but also the economic aspects.

The first title covers the maritime activities such as shipowning, chartering, brokerage, consignment and other ancillary operations. All these functions and activities constitute the monopoly of the State.

Chapter two (2) is interesting too, because the statute of the master as the commercial agent of the shipowner is well defined.

Titles two (2), three (3), and four (4) consider the ship as an exploitation center, and deal with commercial operations. The commercial operations include chartering, carriage of goods by sea, and the transport of passengers. The last two (2) titles are reserved for the towage and cargo handling in port.

To conclude, one should notice that beside the international conventions on maritime navigation signed by Algeria, and the domestic maritime legislation, there are also a lot of administrative and regulatory acts, which may be considered subsidiary legislation. These acts are usually taken in order to resolve any case which may arise and which was not provided for in the maritime code.

English		English	
Admiralty law	القانون البحري	Flag State	علم الدولة
Law of the sea	قانون البحار	Civil liability	المسؤولية المدنية
Merchant fleet	الأسطول البحري التجاري	Penal liability	المسؤولية الجزائية
Maritime traffic	النقل التجاري البحري	Maritime search & rescue	البحث والإنقاذ البحري
Coastline	الساحل البحري	Maritime piracy	القرصنة البحرية

In a calm sea every man is pilot

Lecture four: Insurance Law (1)

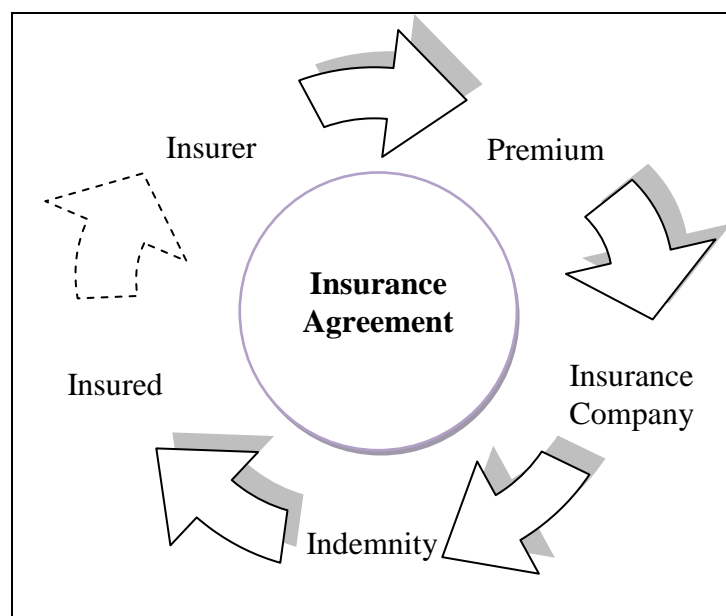
Insurance Contract

1. Definition of an Insurance Contract:

Insurance contract is an agreement whereby a person, called the insurer, takes the engagement, against a remuneration called whether premium or contribution, to fulfil some obligations, in the occurrence of certain eventualities happening to the insured's person or property.

According to another definition, insurance is an agreement by which one party (the insurer) for a consideration (premium) promises to pay a sum of money (indemnity) to the other party (insured) in the case of certain risk happening to the insured's person or property.

By virtue of these two definitions, we say that insurance is an arrangement for shifting the risk from the shoulder of the insured to the shoulder of the insurer. It is a way of security to the insured against an unexpected perils or injuries. It protects the insured from the risk of loss resulting from an enforceable dangers which could disturb his life or his belongings. The idea of insurance is to distribute the risks among many insured's to help the eventual victim to overcome his personal difficulties. It is a mutual assistance.



The owner of a house or of goods or a ship can never be certain that these things are not going to be damaged or lost. It is of the greatest importance therefore that the owner of any of these things should take out insurance cover or insurance policy.

2. Categories Of Insurance:

The risk (or the future event) may be certain to happen as death, or it may merely be a possibility uncertain. Thus the two categories of insurance:

I. Indemnity Insurance: this provides an indemnity against loss as a fire policy on a house, or a marine policy on a ship.

II. Contingency Insurance: this provides not an indemnity but payment on some contingent event. This is to be found in a life policy or a personal injury policy.

The sum to be paid is not measured by the loss but is stated in the policy. The contracted sum is paid if the life ends or if an injury is sustained, irrespective of the value of the life or injury.

Like any other contract, a contract of insurance is an agreement whereby the parties make promises to each other. In this particular contract, one party approaches the insurance company and pays, or promises to pay, a sum of money called a premium, in return the insurer promises to pay out a sum of money if a certain thing occurs in the future.

ENGLISH		ENGLISH	
Wager	الرهان / المراهنة	Recognition	الإقرار / الإقرار
Pecuniary loss	الخسارة المالية	Oath	اليمين
Crossed cheque	الشيك المسطر	burden of the proof	عبئ الإثبات
Paying cash	الدفع نقدا	Electronic invoice	الفاتورة الإلكترونية
Paying by card	الدفع ببطاقة الدفع	Bill of exchange	السفجة

Ordinance No. 95-07 of January 25th, 1995, pertaining to insurance, modified and completed.
الأمر رقم 07-95 المؤرخ في 25 جاني، 1995، المتعلق بالتأمين، المعدل والمتمم.

Executive Decree No. 96-267 of August 3rd, 1996, setting the terms and qualifying conditions for accreditation of the insurance and reinsurance companies.
المرسوم التنفيذي رقم 267-96 المؤرخ في 3 أوت، 1996، يحدد كفاءات وشروط منح الاعتماد لشركات التأمين وإعادة التأمين.

Executive Decree No. 07-153 of May 22, 2007, setting the terms and conditions for the distribution of insurance products by banks, financial institutions and equivalents, and other distribution networks.
المرسوم التنفيذي رقم 153-07 المؤرخ في 22 ماي، 2007، يحدد كفاءات وشروط توزيع منتجات التأمين عن طريق البنوك والمؤسسات المالية وما شابهها وشبكات التوزيع الأخرى.

UNIVERSITY OF SÉTIF 2
FACULTY OF LAW & POLITICAL SCIENCE
DEPARTMENT OF LAW
THIRD YEAR PRIVATE LAW

Thursday April, 10th , 2025

Lecture four: Insurance Law (2)

Motor Proposal Form

Policy Information

Type of Insurance Coverage

Third Party:.....

Comprehensive Insurance.....

Policy Number:.....

Policy Starting Date:.....

Insured Details

Insured Name:.....

Insured ID/ Residence:.....

Residence Address

City Name:.....

Unite Number(*):.....

Street Name(*):.....

District Name(*):.....

Building No:.....

Zip Code:.....

Additional Code:.....

Region Name:.....

Box Address(**):.....

Mobile Number:.....

(*) optional, (**) one of them mandatory.

Vehicle Details

Sequence No:.....

Custom ID No:.....

Chassis No:.....

Plate No:.....

License Plate Type:.....

Vehicle Make:.....

Vehicle Model:.....

Seating Capacity:.....

Year of Manufacture:.....

Purpose of Use:.....

Driver Details

Driver Name:.....

Date of Birth:.....
ID. No/ Residence:.....
Type of license:.....
License Expiry Date:.....
Geographical Coverage:.....

Other Benefits

1-Personal Accident for Driver only:
2-Personal Accident for Driver and Passenger:
3-Age of Driver between 18-21 Years:

Claims History

Have you been involved in any Motor accidents or losses in past 3 years?
If yes, Please give details.

Comprehensive Details

Estimated Vehicle Value:.....

Method of Repair

1-Agency Repair (Last three (3) Years Model).
2-Outside Agency (Nominated Workshop).
*At least four (4) photographs of Vehicle are required for comprehensive insurance from different sides before providing the insurance coverage.
Capturing photos' date and time must be appear on all photos.*

Acknowledgement:

I, the undersigned, acknowledge the following:
** All information and answers contained in this document is correct and complete. And I have not hidden any information or any material fact that may affect the acceptance of my proposal or affect the estimation of my participation fee.*
** In the event that this request is found to contain incorrect information. This document be null and void.*

Agreed participation amount : AD.....

Date / Time:.....

Proposer signature :.....

Insurance will be active after 24 hours from issuing the policy.

For Company use only

Employee Name :.....Employee Signature:.....

Name of Branch:.....

Date:.....

Cooperative Insurance Company :.....

Lecture five: Bankruptcy & Commercial Papers

Bankruptcy & Commercial Papers in Algerian Commercial Law

1. Bankruptcy in Algerian Commercial Law:

1.1. Definition of Bankruptcy: bankruptcy is a situation where a person or company (business) is declared by the law as being unable to pay their debts to creditors. In some countries, the term bankruptcy is only limited to individuals while other forms of insolvency proceedings are applied to companies. In Algeria, according to article 215 of commercial code the bankruptcy act applies to both individuals and companies.

1.2. Cases of Bankruptcy: as stated in article 226 of the Algerian commercial code: *the judicial settlement shall be decided if the debtor has met the obligations under sections 215, 216, 217 and 218 above [of commercial code].*

However, bankruptcy should be imposed [by the court] if the debtor is in the following cases:

- 1) If the debtor does not comply with the obligations laid down in articles 215, 216, 217 and 218 above [of commercial code];*
- 2) S' He has practiced as opposed to a prohibition by law;*
- 3) If misappropriated its accounts, wasted or hid part of its assets or if, either in his writings or in public acts, or commitments under his private signature, or in its balance sheet, he fraudulently recognized liability for debts he should not have;*
- 4) If it did not hold accounts in accordance with the practice of his profession in view of the importance of his company.*

2. Commercial Papers in Algerian Commercial Law:

2.1. Definition of Commercial Papers: Commercial papers, sometimes called a negotiable instrument, are any financial document that directs payment to its holder or a named party. More specifically, a negotiable instrument must be written, signed by the maker, include an unconditional promise or order to pay a sum of money to the holder or specific party, and be payable any time or on a specific date. Examples of commercial papers include: Bill of

Exchange, Check [*Cheque*], Promissory Note, Letter of Guarantee, Warrant, Bill of Transport, Factoring contract [Invoice Transfer Contract].

2.2. Types of Commercial Papers:

2.2.1. Bill of Exchange: a bill of exchange (Code of Commerce, art. 389 and following) is an instrument according to which a drawer gives the instruction to a drawee to pay at a certain date a certain amount to a beneficiary. A bill of Exchange is a short-term credit instrument and is defined as a commercial act. If no deadline is specified, the bill of Exchange is payable on demand.

2.2.2. Check [*Cheque*]: payments made by check (Code of Commerce, art. 472 and following) involve three parties: a drawer, a drawee, and a payee. The drawer, who must be legally capable, gives the instruction to the drawee to pay, on demand, a certain amount of money to a beneficiary. A check is a payment instrument requiring that the account from which funds should be withdrawn must have a credit balance. It must not be considered as a credit transaction.

ENGLISH		ENGLISH	
Bearer of the check	حامل الشيك	Electronic commercial papers	الأوراق التجارية الإلكترونية
Endorsement	التظهير	Prescription	التقادم
Maturity date	تاريخ الاستحقاق	commercial books	الدفاتر التجارية
At sight	لدى الاطلاع	Retiring from trade activities	اعتزال ممارسة الأعمال التجارية
Payment date / Honouring date	تاريخ الوفاء	Request for declaration of bankruptcy	طلب شهر الإفلاس
Place of payment	مكان الوفاء	Bankruptcy judge	قاضي الإفلاس
Refraining from paying	الامتناع عن الوفاء	Bankruptcy trustee	وكيل التفليسة
Notification	الإخطار	Clearing	المقاصة
Recourse and Protest	الرجوع والاحتجاج	Compensations	التعويض
Payment by intervention	الوفاء بالتدخل	Putting the seals	وضع الأختام
Duplicates	الصور (لأصل السفتجة)	Criminal action	دعوى جنائية
Perversion	التحريف (في متن السفتجة)	Warehouse	مخزن / مستودع
Alternative Guarantee	الضمان الاحتياطي	Retrieval actions	دعاوى الاسترداد
Law no. 15-04, of 1st, February, 2015, defining the general rules related to electronic signature and certification, official journal No.06, of February, 10 th , 2015. القانون رقم 04-15 مؤرخ في 01 فبراير، 2015، المحدد للقواعد العامة المتعلقة بالتوقيع والتصديق الإلكترونيين، ج.ر عدد 06، الصادرة بتاريخ 10 فيفري 2015.			
Law No. 18-05, of May 10 th , 2018, on electronic commerce, official journal No.28, of May, 16 th , 2018. القانون رقم 05-18، المؤرخ في 10 ماي 2018، المتعلق بالتجارة الإلكترونية، ج.ر عدد 28، الصادرة بتاريخ 16 ماي 2018.			

Lecture six: Nationality Law of Algeria

The Algerian nationality is governed by Decree No. 70-86 of December 15th, 1970, pertaining to the Code of Algerian nationality, amended and supplemented by the Decree No. 05-01 of February 27th, 2005.

The first article of this code provides that: « *the necessary conditions for the exercise of Algerian nationality is defined by law and, eventually, by ratified and published agreements and treaties* ».

A) The Algerian Nationality by Origin:

1. Right of Blood (*jus sanguinis*):

A child born to an Algerian father or mother is considered Algerian.

2. Right of the Soil (*jus soli*):

Is of Algerian nationality by birth in Algeria:

- *A child born in Algeria of unknown parents. However, a child born in Algeria of unknown parents shall be deemed never to have been Algerian if, during his years as a minor, his relationship is legally established with regards to a foreign man or woman, and if, pursuant to the laws of such foreign man or woman's nation, the child has the nationality of that person.*

The newborn child found in Algeria is considered to have been born in Algeria until proven otherwise.

- *A child born in Algeria to an unknown father and to a mother whose name solely appears on his birth certificate without any other reference that could prove the nationality of the mother.*

A child who acquired Algerian nationality pursuant to article (7) hereinabove is considered to have been Algerian since his birth, even if the conditions required by law are only established subsequent to his birth.

The attribution of the capacity of an Algerian national since birth, as well as the withdrawal or the relinquishment of this status, pursuant to the provisions of article (7) hereinabove, does not affect the validity of deeds drawn up by the interested party, or the rights acquired by third parties taking into account the nationality previously acquired by the child.

B) The Acquisition of Algerian Nationality:

1. Through Marriage:

Algerian nationality can be acquired through marriage to an Algerian man or woman by decree under the following conditions:

- *Proving that the marriage is legal and effectively established for at least three (3) years as of when the naturalization request is submitted;*
- *Having a usual and legitimate residence in Algeria for at least two (2) years;*
- *Having good behavior and being of good character;*
- *Demonstrating sufficient means of support.*

A conviction that occurred abroad may not be taken into account.

2. Through Naturalization:

The alien who applies for Algerian nationality may acquire it provided that:

- *He has had his residence in Algeria for at least seven (7) years on the day of his application;*
- *He has his residence in Algeria on the day of the signing of the decree of naturalization;*
- *He has come of age;*
- *He is of good morals and has not been condemned to any sentence that involves the loss of civil rights;*
- *He can justify that he can provide for his needs;*
- *He is sound in body and mind;*
- *He can justify his assimilation to the Algerian community.*

The application is directed at the Minister of Justice who may reject it under the conditions of article (26) hereafter.

The key to success is to start before you are ready

Lecture Seven: Law of Evidence

The plaintiff has the right to prove his claim and the defendant has the right to disprove it. The facts to be proven shall be relevant to the action, have a bearing on evidence, and be admissible. No judge shall render a judgment based on his personal knowledge.

1. Evidence by Admission: Admission is a party's statement acknowledging an obligation owed by him to another party. The admission shall be a judicial admission if the litigant makes the admission directly before the court or via any means of remote communication of a certain fact for which he is sued, during the legal proceedings relating to such fact. The admission shall be an extrajudicial admission if it is not made before the court or is related to a dispute raised in another case.

2. Examination of Litigants: the court or the supervising judge, as the case may be, may, *sua sponte* or on a litigant's motion, order to the opposing party to appear for examination. The court or the supervising judge shall determine the date and place of hearing his testimony, and a transcript on the same shall be drawn up and signed by the delegated or supervising judge and the clerk.

3. Documentary Evidence: a formal instrument is a paper in which a public servant or a person in charge of a public service records the actions performed by him or what he has received from the parties concerned in accordance with the legal conditions and within the limits of his authority and competence. If such instrument does not satisfy these requirements, it shall only have the legal validity of an informal instrument if it is signed, stamped or fingerprinted by the persons concerned.

4. Testimony Evidence: unless otherwise provided, testimony evidence may be established.

5. Presumptions Evidence: Presumption established by law relieves the person in whose favor such a presumption was established from the need for any other means of evidence; however, such presumption may be rebutted by any other means of evidence, unless otherwise stipulated. The court may infer other presumptions for the purpose of evidence in

the cases where the testimony evidence is allowed, and shall indicate the significance thereof. The court may use scientific means to infer presumptions.

6. Custom Evidence: as for matters where no particular provision or an agreement between the parties is provided herein, and without prejudice to the public order, custom or normal practice among the litigants may be used as evidence.

7. Oath Evidence:

7.1. Assertory oath: is an oath taken by a litigant to refute his opposing party's claim, and the litigant may administer the assertory oath to his opposing party .

7.2. Suppletory oath: is an oath taken by a litigant to complete evidence. A suppletory oath may not be administered to the opposing party .

8. Inspection: the court or the supervising judge, as the case may be, may, either *sua sponte* or at a litigant's request, decide to inspect the disputed object. The court shall include in the Inspection decision the date, place and method of inspection. The court may delegate one of its judges to carry out such inspection or delegate an expert to move and carry out the inspection. A report shall be drawn up to indicate all the functions related to the inspection.

9. Experts: the court or supervising judge, as the case may be, may, *sua sponte* or at a litigant's request, decide to assign one or more expert(s) selected from the civil servants or experts, or assign a local or international consulting firm enrolled in the roll of experts, pursuant to the laws in force in this regard, in order to solicit their opinion on technical matters required for adjudicating the case.

10. Electronic Evidence: electronic evidence shall be any evidence derived from any data or information generated, stored, extracted, copied, transmitted, reported or received via means of information technology on any medium, and which is retrievable in an understandable way.

Electronic evidence			
Electronic record السجل الإلكتروني	Electronic signature التوقيع الإلكتروني	Electronic media الوسائط الإلكترونية	Electronic correspondence including emails المراسلات الإلكترونية بما فيها البريد الإلكتروني
Electronic instrument المحرر الإلكتروني	Electronic seal الختم الإلكتروني	Modern means of communication وسائل الاتصال الحديثة	



University of Sétif 2
Faculty of Law & Political Science
Department of Law



Legal Terminology

Third Year Private Law

Prepared by:
KOURD EL OUED Mustapha

Third Year Private Law
Second Semester

English Arabic
Updated version

Academic Year 2024-2025

Content

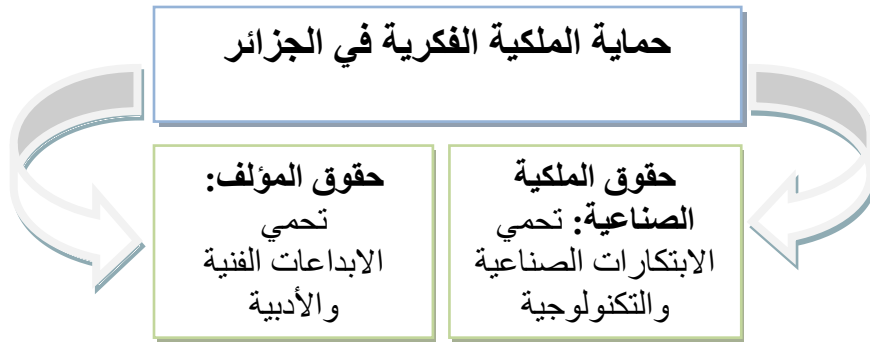
Lectures	Lecture's Title	Texts
Lecture one	Intellectual Property Law (1)	1
	Intellectual Property Law (2)	2
Lecture two	Law of contract (1)	3
	Law of contract (2)	4
Lecture three	Maritime Law	5
Lecture four	Insurance Law (1)	6
	Insurance Law (2)	7
Lecture five	Bankruptcy & Commercial Papers	8
Lecture six	Nationality Law	9
Lecture seven	Law of Evidence	10

المحاضرة الأولى:.....قانون الملكية الفكرية(1)

تنقسم الملكية الفكرية إلى حقوق الملكية الصناعية وحقوق المؤلف.

أ. **حقوق الملكية الصناعية:** تنص اتفاقية باريس 1883 على تطبيق واسع النطاق لمصطلح الملكية الصناعية. بالإضافة إلى اتفاقية مدريد لعام 1891 المتعلقة بالتسجيل الدولي للعلامات واتفاقية نيس لعام 1957 المتعلقة بالتصنيف الدولي للسلع والخدمات. وتتخذ الملكية الصناعية أشكال متعددة، ومن بين هذه الأشكال براءات الاختراعات والتصاميم الصناعية، العلامات التجارية وعلامات الخدمة وتصاميم الدوائر المتكاملة والأسماء والتسميات التجارية والبيانات الجغرافية.

ب . **حقوق المؤلف:** يتعلق حق المؤلف بالإبداعات الأدبية والفنية، مثل الكتب والموسيقى والمنحوتات والأعمال السينمائية والمصنفات ذات الصلة بالتكنولوجيا (مثل برامج الحاسوب وقواعد البيانات الإلكترونية).



أ. **حقوق الملكية الصناعية:**

1. **براءات الاختراع:** ببساطة، براءة الاختراع هي الحق الذي تمنحه الدولة للمخترع أو يمنحه مكتب إقليمي يمثل عدة دول، مما يسمح للمخترع بمنع شخص آخر من استغلال اختراعه في التجارة لمدة زمنية محدودة، تصل إلى 20 سنة. ويجب على مودع طلب البراءة أن يكشف عن اختراعه بهدف الحصول على الحماية، وتكون حقوقه نافذة فقط في الحيز الإقليمي الذي منحت فيه براءة الاختراع.

2. **التصاميم الصناعية:** يطبق التصميم الصناعي على طائفة واسعة من المنتجات الصناعية والحرفية، ويشير إلى الجوانب الزخرفية أو الجمالية في سلعة ما، بما في ذلك تشكيلة الخطوط أو الألوان أو الأشكال المجسمة التي تعطي المنتج الصناعي أو الحرفي مظهرًا محددًا.

3. **الدوائر المتكاملة:** تصاميم الدوائر المتكاملة من إبداع الفكر البشري، وتصنع وفقًا لمخططات أو تصاميم مفصلة للغاية. وتستخدم الدوائر المتكاملة في عدد كبير من المنتجات ومنها الأدوات المستعملة يوميًا مثل الساعات وأجهزة التلفزيون وآلات الغسل والسيارات فضلا عن الحواسيب وموردرات الخدمات المتطورة.

4. **العلامات التجارية :** هي إشارة أو تشكيلة من الإشارات التي تميز سلع وخدمات شركة ما عن سلع وخدمات شركة أخرى. مثل الكلمات والحروف والأرقام والصور والأشكال والألوان فضال عن أية تشكيلة من هذه العناصر، والإشارات المجسدة في ثلاثية أبعاد (مثل قارورة كوكاكولا) و الإشارات السمعية (الأصوات مثل زئير الأسد الذي يسبق بداية الأفلام) أو الإشارات الخاصة بحاسة الشم (مثل الرائحة المميزة لصنف محدد من زيوت المحركات). تستخدم العلامات التجارية على السلع أو مقترنة بتسويق السلع والخدمات. وقد لا تظهر العلامة التجارية على السلعة نفسها فحسب بل قد تظهر أيضا في التغليف أو التغليف الذي تسوق به السلع.
5. **علامات الخدمة:** وتستخدم مثال في الفنادق والمطاعم والخطوط الجوية للنقل ووكالات السياحة ووكالات تأجير السيارات والمصابغ وشركات التنظيف.
6. **الأسماء التجارية:** هو الاسم أو التسمية مما يعتمد لتعريف شركة ما.
7. **البيانات الجغرافية:** البيان الجغرافي إشارة توضع على السلع التي لها منشأ جغرافي محدد وصفات أو سمعة تعزى إلى ذلك المكان (المناخ والتربة). ولا يقتصر استخدام البيانات الجغرافية على المنتجات الزراعية (مثل إسم مقاطعة توسكانا بالنسبة لزيت الزيتون المنتج في تلك المقاطعة الإيطالية أو روكفور بالنسبة للجبنة المنتجة في منطقة فرنسية محددة). إذ يمكن الاستعانة بها لإبراز صفات محددة في المنتج تعزى إلى عوامل بشرية يختص بها مكان منشأ تلك المنتجات، مثل المهارات الصناعية والتقاليد. وقد يكون مكان مكان المنشأ هذا قرية أو مدينة أو منطقة أو بلد، مثل الإشارة إلى إسم سويسرا أو النعت سويسري للمنتجات المصنوعة في سويسرا، ولا سيما الساعات.
8. **تسمية المنشأ:** فهي نوع خاص من البيانات الجغرافية وتوضع على سلع لها صفات أو خصائص معينة يمكن أن يعزى أساسا أو حصريا إلى البيئة الجغرافية التي أنتجت فيها. ومن الأمثلة على تسميات المنشأ التي تحظى بالحماية في الدول الأعضاء في اتفاق لشبونة بشأن حماية تسميات المنشأ وتسجيلها على الصعيد الدولي، إسم هابانا بالنسبة للتبغ الذي يزرع في منطقة هافانا بدولة كوبا.

المحاضرة الأولى:.....قانون الملكية الفكرية (2)

تحمي حقوق الملكية الفكرية مصالح المبتكرين والمبدعين من خلال منحهم حقوقا على ابتكاراتهم وإبداعاتهم.

ب. حقوق الملكية الأدبية والفنية:

تحمي حقوق الملكية الفكرية والفنية الإبداع في المجالات الأدبية والفنية، بما في ذلك برامج الحاسوب .
تنقسم (حقوق الملكية الفكرية والفنية) إلى حقوق التأليف والحقوق المجاورة.

1. حقوق التأليف:

تحمي حقوق التأليف الإبداعات في المجالات الأدبية والفنية. بالخصوص، مايــــلي:

- المصنفات الأدبية المكتوبة أو الشفوية ؛
 - برامج الحاسوب ؛
 - قواعد البيانات الأصلية ؛
 - الأعمال السينمائية أو المسرحيات الموسيقية ؛
 - المصنفات في الفنون الجميلة أو الفنون التصويرية ؛
 - الأعمال المعمارية، بالإضافة إلى المخططات والنماذج المرتبطة بها ؛
 - الإبداع في الملابس والأزياء والحلي، الخ.
- يملك مؤلف [صاحب] المصنف الفكري حقوقا معنوية ومالية على عمله.

2. الحقوق المجاورة:

هي حقوق تمنح لفئات قليلة من الأشخاص نظير دورها المهم في توصيل المصنفات أو الأعمال ونشرها للجمهور.
هناك ثلاثة أنواع من الحقوق المجاورة:

النوع الأول: حقوق فناني الأداء (الممثلين، الموسيقيين، الراقصين، أو الأشخاص الذين يقومون بالأداء)؛

النوع الثاني: حقوق منتجي التسجيلات الصوتية (أشرطة الكاسيت السمعية، الأقراص المدججة، وغيرها)؛

النوع الثالث: حقوق هيئات البث في برامجها الإذاعية والتلفزيونية و البث عبر الإنترنت مثل البودكاست (راديو الإنترنت أو المدونة الصوتية أو المنصات الإذاعية على الإنترنت تنشر وتحتفظ بملفات صوتية أو فيديو).

• حقوق الأداء :

حقوق الأداء هي الحقوق المعترف بها لمساعدتي العمل الإبداعي: المؤدين [فناني الأداء]، منتجي التسجيلات السمعية ومقاطع / أشرطة الفيديو ومؤسسات / هيئات البث .
يتمتع المؤدي [فنان الأداء] بحقوق معنوية ومالية على عمله.

الملزومون بدفع حقوق التأليف ورسوم الأداء:

- مؤسسات عزف الموسيقى في الأماكن العامة؛
- مالكي مواقع الإنترنت لعزف الموسيقى؛
- وكالات الإعلانات [شركات الإشهار] لاستخدام الموسيقى في الإعلانات التجارية؛
- المؤسسات المستخدمة للموسيقى أو على خطوط هواتفها للاتصالات المعلقة [للمتصلين في وضعية الانتظار] ؛
- منظمي الحفلات والعروض [المعارض] ؛
- دور السينما، ومحلات تأجير الفيديو ومقاهي الإنترنت؛
- منتجي التسجيلات الصوتية و مقاطع/ أشرطة الفيديو؛
- الاتصالات باستخدام نُظُم المعلوماتية [التيليماتية الصوتية] ؛
- مصنعي أو مستوردي أجهزة التسجيل و وسائط التسجيل (بما في ذلك وسائط التسجيل الرقمية).

ENGLISH			ENGLISH	
Brand	علامة تجارية/ وسم تجاري		Piracy crime	جريمة القرصنة
License	رخصة		Counterfeiting crime	جريمة التقليد
Pattern	نموذج/ نخط/ قالب		Unfair competition	منافسة غير مشروعة
Literary & Artistic Property Rights are governed by Ordinance No. 03-05 of July 19, 2003 pertaining to Copyrights & Related Rights.				
حقوق الملكية الفكرية والأدبية منظمة بالأمر رقم 03-05 المؤرخ في 19 جوان سنة 2003 ، المتعلق بحقوق التأليف والحقوق المجاورة.				
Algerian National Institute of Industrial Property المعهد الوطني الجزائري للملكية الصناعية.				
Official Bulletin of Industrial Property. النشرة الرسمية للملكية الصناعية.				
Berne Convention for the Protection of Literary & Artistic Works (1886). اتفاقية بُرن (سويسرا) لحماية المصنفات الأدبية والفنية 1886.				
World Intellectual Property Organization founded in 1967 (WIPO). Headquarters Geneva Switzerland. المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو) تأسست سنة 1967 مقرها جنيف سويسرا.				
The Agreement on Trade Related Aspects of Intellectual Property Rights 1995. الاتفاقية المتعلقة بالجوانب التجارية لحقوق الملكية الفكرية 1995. (اتفاقية تريبس). (TRIPS Agreement)				

Nothing is lost, nothing is created, everything is transformed

Antoine Lavoisier (French Chemist 1743-1794)

إصلاحات قانون العقود الفرنسي للعام 2016

أدخل المرسوم رقم 131-2016 الصادر في 10 فبراير 2016 إصلاحات جوهرية وبنوية معتبرة أول مرة منذ أكثر من مائتي عام على العنوان الخاص بالعقود والالتزامات (المواد من 1100 إلى 1386) من القانون المدني الفرنسي القديم الذي وضعه نابليون سنة 1804.

تتمثل أهداف الإصلاح بشكل خاص في تبسيط قانون العقود الفرنسيين، تحديثه وجعله جذاباً في نهاية المطاف. تتطرق هذه المحاضرة بإيجاز إلى أهم ما تم استحداثه من تعديلات رئيسية:

1. تقنين سوابق الاجتهادات القضائية:

أنشأت اجتهادات القضاء المدني الفرنسي [التطبيقات القضائية] خلال الممارسة العملية على مدار القرنين الماضيين قواعد قانونية مدنية مقبولة على نطاق واسع تتعلق بالعقود والالتزامات. حاولت بعض هذه القواعد تكييف أحكام النصوص القانونية مع أبرز التطورات الاجتماعية والاقتصادية الحاصلة منذ عهد نابليون. قن المرسوم السالف الذكر العديد من هذه القواعد التي وضعتها اجتهادات القضاء المدني من أجل تحسين وضوح النصوص القانونية. وفيما يلي بعض أهم قواعد اجتهادات القضاء المضافة إلى القانون المدني الفرنسي:

- النص الصريح على مبدأ حرية التعاقد (المادة 1102).
- حرية إنهاء المفاوضات حول العقد [المرحلة السابقة على العقد] إلا في حالة الخطأ [ضرر نتيجة سوء النية في الانقطاع غير المبرر] (المادة 1112).
- الإلتزام العام قبل التعاقد بتقديم المعلومات التي يعلمها أحد الطرفين وتعتبر حاسمة لموافقة الطرف الآخر. ويشمل ذلك المعلومات التي لها صلة ضرورية بمحتوى العقد وصفة الأطراف، وتستثنى المعلومات المتعلقة بقيمة الاعتبارات المالية [لا يتوجب كشف القيمة المالية الحقيقية للأداء أو للمبيع] بين الطرفين، ولا يجوز للأطراف استبعاد هذا الإلتزام أو الحد منه¹ (المادة 1-1112).

¹ تقصير أوثقة مفرطة في الطرف الآخر، ويحتفظ القضاء بسلطة تقديرية للموازنة بين الالتزامين لكل من الطرف الملزم بالإعلام والطرف الملزم بالاستعلام.

• حظر تفسير البنود الواضحة والمحددة (المادة 1192)، مما يحد من أثر القاعدة العامة التي تنص على أن النية المشتركة للأطراف [القصد المشترك] يحكم تفسير العقد (المادة 1188).

• إمكانية قيام أحد الطرفين، على مسؤوليته الخاصة، بإنهاء العقد من جانب واحد بسبب الإخلال، بالإضافة إلى الإنهاء بالتراضي و/أو القضائي (المادة 1226).

المستحدثات [بموجب إصلاحات القانون المدني الفرنسي]:

يتضمن المرسوم أحكاماً جديدة كلياً، بعضها ابتعد بشكل جوهري عن النظام القانوني السابق، وفي بعض الحالات، عن ما هو وارد عادة في النظم القانونية الأخرى التي تتبع تقاليد القانون المدني النابليوني. والجانب الأكثر إثارة للجدال في هذا الإصلاح هو تعزيز سلطة القاضي والمحكمين في تعديل محتوى العقود:

• **أولاً:** يتمتع القاضي بسلطة مراقبة توازن الحقوق بين الطرفين عند إبرام العقد.

على سبيل المثال، تنص المادة 1170 على أن الشروط التعاقدية التي تتعارض مع إلزام رئيسي لأحد الطرفين بحيث تجرد هذا الإلزام من جوهره تعتبر باطلة ولاغية.

ولعل المادة 1171، التي ربما تكون الأكثر إثارة، تستثني [تقتصر فقط على الشرط المحل بالتوازن العقدي واعتباره كأن لم يكن] الشروط التي تثير "اختلالاً جسيماً" بين حقوق والتزامات الأطراف [التوازن العقدي] في عقود الإذعان. ويزداد اتساع نطاق حكم هذا النص [المادة 1171] بموجب المادة 1110 من القانون المدني، التي توسعت في تعريف عقود الإذعان، باعتبارها عقوداً تُبرم على أساس شروط عامة، يحددها أحد الأطراف مسبقاً. ويتضح بالتالي أن فئة عقود الإذعان لا تقتصر فقط على العقود المبرمة مع المستهلكين أو مع أطراف أخرى "ضعيفة المركز"، تحتاج إلى الحماية بسبب ظروفها الشخصية، بل تشمل جميع العقود التي يتم صياغتها وإعدادها من جانب واحد.

تشكل مثل هذه العقود ممارسة شائعة في مجال صناعة البناء أو التشييد، وتشمل (ولكن ليس فقط) العقود التي تسبقها عملية طرح المناقصة. وبالتالي فإن تضمين العقد صياغة، تؤكد بأنه تم التفاوض عليه بحرية، قد يكون صائباً للتقليل من خطر تطبيق هذه الأحكام، ولكن من غير المؤكد ما إذا كانت هذه الصياغة قابلة للتنفيذ، إذا أظهرت الأدلة بأن أحد الطرفين فقط هو من قام بصياغة شروط العقد.

• **ثانياً:** يجوز للقاضي التدخل في مرحلة تنفيذ العقد، حيث نصت المادة 1195 على أنه يجوز للقاضي فسخ العقد أو تعديل بنوده إذا ثبت حدوث تغير غير متوقع نتيجة ظروف طارئة مما يجعل تنفيذ العقد عبئاً مرهقاً على عاتق أحد الطرفين.

القانون البحري الجزائري: نظرة عامة

مدونة القانون البحري الجزائري الصادرة سنة 1976 (القانون رقم 76-80، الجريدة الرسمية عدد 29، الصادرة بتاريخ 10 أفريل 1977، المعدل والمتمم) هو أهم قانون تعتمد عليه المسائل البحرية في الجزائر. يتكون هذا القانون الأساسي من 887 مادة منتظمة في كتابين، مقسمين إلى أبواب، فصول، أقسام، فقرات.

الكتاب الأول: الملاحة البحرية ورجال البحر:

يتضمن 383 مادة ويتكون من نظم القانون العام المتعلقة بالتنظيم الإداري للملاحة البحرية بما في ذلك نظام وأمن الملاحة البحرية.

ورد تعريف السفينة في الفصل الثاني (2) يتناول هذا التعريف النظام القضائي الخاص بالسفينة والنظام الإداري بما في ذلك شخصية وجنسية السفينة. كما تم أيضا تحديد دفتر التسجيل والحقوق العينية المترتبة على السفينة الرهون والامتيازات البحرية.

يتناول القسم الثالث، ملكية السفينة والرهون والحقوق العينية (الامتيازات الواردة) عليها.

يتناول القسم الرابع (4) والخامس (5) مسؤولية مالك السفينة.

يتناول القسم الرابع (4) المسؤولية المعتادة (العامة) لمالك السفينة.

يتناول القسم الخامس (5) المسؤولية الخاصة لمالك السفينة فيما يتعلق بالأضرار الناجمة عن التلوث. بينما يتناول القسم السادس (6) حجز السفن [التحفظي].

يتناول الفصل الثالث (3) المسائل المتعلقة بنظام وأمن الملاحة البحرية.

عُرفت الحوادث البحرية في الفصل الرابع (4)، وتتكون من التصادم [الارتطام بين السفن]، العوارية العامة [الخسائر والتعويضات]، المساعدة وإسعاف / إنقاذ السفن المحطمة.

الباب الثاني من الكتاب الأول مقسم إلى ثلاثة (3) فصول مخصصة لرجال البحر.

يتناول الفصل الأول (1) الإدارة الخاصة برجال البحر، شروط ممارسة مهنة بحار، الإلتزامات الإدارية ومراقبة طاقم السفينة.

ثم تناول الفصل الثاني (2) تنفيذ عقد العمل. تتركز واجبات مالك السفينة على الجوانب الاجتماعية، في واقع الأمر، يجب على مالك السفينة تأمين البحارة من المخاطر المهنية، ويمكن متابعته [مسائلته] عن ظروف العمل السيئة، عن مسائل أخرى متعلقة بآماكن إقامة/ مساكن البحارة، الطعام/ التكوين بالغذاء، الملابس [ملابس العمل والوقاية]...وما إلى ذلك.

ينظر الفصل الثالث (3) في النظام التأديبي لرجال البحر على متن السفن، والمخالفات التأديبية والجنايات البحرية.

الكتاب الثاني: الاستغلال التجاري للسفينة

خصص الكتاب الثاني (2) للاستغلال التجاري للسفينة. بعد أحكام تمهيدية، تشمل سبعة (7) أبواب عدة مسائل تشكل هذا القسم [الكتاب الثاني].

الأحكام التمهيدية مثيرة للاهتمام لأن في تحديدها لنطاق تطبيق [الأحكام لم تقتصر] فقط على الاستغلال التجاري للسفينة بل [ضمنته] أيضا الجوانب الاقتصادية.

يشمل الباب الأول (1) الأنشطة البحرية مثل ملكية السفينة [التجهيز]، التأجير، السمسرة، الشحن وعمليات المساعدة أخرى. سلطة [تنظيم] كل هذه الوظائف والأنشطة من احتكار الدولة.

الفصل الثاني (2) مهم أيضا، لأن النظام الأساسي للربان بصفته وكيل تجاري لمالك السفينة [المجهز] تم تحديده جيدا. تعتبر الأبواب، الثاني (2)؛ والثالث (3)؛ والرابع (4). أن السفينة هي مركز الاستغلال، ويتناولون العمليات التجارية. وتشمل العمليات التجارية، التأجير [استئجار السفينة]، شحن البضائع، ونقل الركاب / المسافرين عن طريق البحر. خُصصا الباين الأخيرين للقطر [سحب / جر السفن]، الشحن والتفريغ في الموانئ.

كخاتمة، يجب ملاحظة بأنه إلى جانب الاتفاقيات الدولية التي وقعت عليها الجزائر والتشريع البحري الوطني، هناك أيضا الكثير من اللوائح التنظيمية والقرارات الإدارية، التي تعتبر بمثابة تشريع فرعي. التي عادة ما يتم اتخاذها من أجل حل القضايا التي تنشأ ولم يرد بشأنها نص في المدونة البحرية.

English		English	
Admiralty law	القانون البحري	Flag State	علم الدولة
Law of the sea	قانون البحار	Civil liability	المسؤولية المدنية
Merchant fleet	الأسطول البحري التجاري	Penal liability	المسؤولية الجزائية
Maritime traffic	النقل التجاري البحري	Maritime search & rescue	البحث والإنقاذ البحري
Coastline	الساحل البحري	Maritime piracy	القرصنة البحرية

In a calm sea every man is pilot

المحاضرة الرابعة:.....قانون التأمين

عقد التأمين

1. تعريف عقد التأمين:

عقد التأمين هو الاتفاق الذي يتعهد بموجبه شخص يسمى المؤمن مقابل قسط أو مساهمة لأداء بعض الالتزامات، بدفع تعويض [مبلغ من المال] للمؤمن، بخصوص بعض احتمالات وقوع خطر يحدث لشخص المؤمن أو ممتلكاته.

ووفقا لتعريف آخر، التأمين هو اتفاق يتعهد بموجبه أحد الأطراف (المؤمن) مقابل قسط، بدفع مبلغ من المال (تعويض) لطرف آخر (المؤمن) في حالة حدوث بعض الأخطار لشخص المؤمن أو ممتلكاته. بحكم هذين التعريفين، يمكننا القول بأن التأمين هو نظام لنقل الخطر من عاتق المؤمن إلى عاتق المؤمن. بل هو وسيلة لتأمين المؤمن ضد الأخطار والأضرار غير المتوقعة. فهو يحمي المؤمن من خطر الخسارة الناتجة عن مخاطر لا يمكن ردها، والتي يمكنها أن تعكر [تفسد] حياته وما يتعلق بها [ممتلكاته]. فكرة التأمين هي توزيع الأخطار بين عدة مؤمنين لمساعدة ضحية احتمالي للتغلب على الصعوبات الشخصية. فهو مساعدة متبادلة.

لا يمكن لمالك المنزل أو البضائع أو السفينة أن يكون متأكدا بأن هذه الأشياء لن تتعرض للتلف أو الفقدان. لذلك فمن الأهمية القصوى أن يرافق مالك هذه الأشياء بغطاء التأمين أو بوليصة التأمين. ربما يكون الخطر (الحدث المستقبلي) مؤكدا مثل الوفاة، أو قد يكون مجرد احتمال غير مؤكد. إذن هناك صنفين من التأمين هما:

2. أصناف عقد التأمين :

I-تأمين تعويضي: يقدم تأمين ضد الخسارة مثل بوليصة التأمين على حريق المنزل، وبوليصة التأمين البحري على السفينة.

II- تأمين احتمالي: هذا [التأمين] لا يقدم تعويض بل [هو] دفع عن بعض الأحداث الاحتمالية. يوجد هذا [النوع من التأمين] في بوليصة التأمين على الحياة أو بوليصة التأمين عن الأضرار الشخصية.

لا يقاس المبلغ الواجب دفعه بالخسارة وإنما يُنصّ عليه في بوليصة التأمين، ويدفع المبلغ المتعاقد عليه إذا انتهت الحياة أو عند الضرر [الإصابة] الدائم، بصرف النظر عن مدة الحياة أو الضرر [الإصابة].

مثل أي عقد آخر، فإن عقد التأمين هو اتفاق يضع بموجبه الطرفان تعهدات على بعضهما البعض. في هذا العقد الخاص، يتقدم أحد الأطراف إلى شركة التأمين ويدفع أو يتعهد بدفع مبلغ من النقود يسمى قسط، في المقابل يتعهد المؤمن بدفع مبلغ من النقود إذا حدث شيء/ أمر في المستقبل.

ENGLISH		ENGLISH	
Wager	الرهان / المراهنة	Recognition	الإعتراف / الإقرار
Pecuniary loss	الخسارة المالية	Oath	اليمين
Crossed cheque	الشيك المسطر	burden of the proof	عبء الإثبات
Paying cash	الدفع نقدا	Electronic invoice	الفاتورة الإلكترونية
Paying by card	الدفع ببطاقة الدفع	Bill of exchange	السفتجة
Ordinance No. 95-07 of January 25th, 1995, pertaining to insurance, modified and completed. الأمر رقم 07-95 المؤرخ في 25 جانفي، 1995، المتعلق بالتأمين، المعدل والمتمم.			
Executive Decree No. 96-267 of August 3rd, 1996, setting the terms and qualifying conditions for accreditation of the insurance and reinsurance companies. المرسوم التنفيذي رقم 267-96 المؤرخ في 3 أوت، 1996، يحدد كفاءات وشروط منح الاعتماد لشركات التأمين وإعادة التأمين.			
Executive Decree No. 07-153 of May 22, 2007, setting the terms and conditions for the distribution of insurance products by banks, financial institutions and equivalents, and other distribution networks. المرسوم التنفيذي رقم 153-07 المؤرخ في 22 ماي، 2007، يحدد كفاءات وشروط توزيع منتجات التأمين عن طريق البنوك والمؤسسات المالية وما شابهها وشبكات التوزيع الأخرى.			

المحاضرة الخامسة:..... الإفلاس والأوراق التجارية

الإفلاس والأوراق التجارية في القانون التجاري الجزائري

1. الإفلاس في القانون التجاري الجزائري:

1.1. تعريف الإفلاس:

الإفلاس هو حالة يعلن بموجبها القانون [القضاء المختص] أن شخص أو شركة عاجز على [توقف عن] سداد الديون للدائنين. يقتصر مصطلح الإفلاس في بعض البلدان على الأفراد فقط، بينما تطبق أشكال أخرى من إجراءات الإعسار على الشركات. في الجزائر، وفقا للمادة 215 من القانون التجاري، ينطبق قانون الإفلاس على كل من الأفراد والشركات.

2.1. حالات الإفلاس:

وفق ما جاء في المادة 226 من القانون التجاري الجزائري: يُقضى بالتسوية القضائية إن كان المدين قد قام بالالتزامات المنصوص عليها في المواد 215، 216، 217 و 218 المتقدمة أعلاه [من القانون التجاري].

ومع ذلك يتعين على القضاء شهر الإفلاس إن وجد المدين في إحدى الحالات التالية:

1 - إذا لم يقيم المدين بالالتزامات المنصوص عليها في المواد 2015، 216، 217 و 218 المتقدمة أعلاه [من القانون التجاري] ؛

2 - إن كان قد مارس مهنته خلافا لحضر قانوني؛

3 - إن كان قد اختلس حساباته أو بذر أو أخفى بعض أصوله. أو كان سواء في محرراته الخاصة أو عقود عامة أو التزامات عرفية أو في ميزانيته قد أقر تدليسيا بمديونته بما لم يكن مدينا بها؛

4 - إن كان لم يمسك حسابات مطابقة لعرف مهنته وفقا لأهمية المؤسسة.

2. الأوراق التجارية في القانون التجاري الجزائري:

1.2. تعريف الأوراق التجارية :

الأوراق التجارية، تدعى أيضا بالصكوك القابلة للتداول، هي أي مستند مالي يوجه الدفع إلى حامله أو إلى طرف مسمى. وبشكل أكثر تحديدا، يجب أن يكون الصك القابل للتداول مكتوبا وموقعا من محرره، وأن يتضمن وعدا أو أمرا غير مشروط بدفع مبلغ من المال إلى الحامل أو لطرف معين، وأن يكون مستحق الدفع في أي وقت أو في تاريخ محدد.

من أمثلة الأوراق التجارية: الشيك، السفتجة، السند لأمر، خطاب الضمان، سند الخزن، سند النقل، السند الإذني، الفاكترينغ [عقد تحويل الفاتورة].

2.2. أنواع الأوراق التجارية:

1.2.2. السفتجة: السفتجة (المادة 389، وما يليها من القانون التجاري الجزائري) أداة يصدر بموجبها الساحب أمرا إلى المسحوب عليه بأن يدفع في تاريخ معين مبلغا معيناً للمستفيد. السفتجة هي أداة ائتمان [قرض] وتُعرّف بأنها عمل تجاري. إذا لم يحدد أي تاريخ [الاستحقاق]، تكون السفتجة مستحقة الوفاء لدى الاطلاع.

2.2.2. الشيك: يتضمن الوفاء بال شيك (المادة 472، وما يليها من القانون التجاري الجزائري) ثلاثة أطراف: الساحب، المسحوب عليه، المستفيد. يأمر الساحب، الذي يشترط أن يتمتع بالأهلية القانونية، أمرا إلى المسحوب عليه، بأن يدفع عند الاطلاع مبلغا من النقود إلى المستفيد. الشيك أداة وفاء [دفع] يتطلب وجود رصيد [من النقود] في الحساب. ولا يمكن اعتباره معاملة ائتمان [أداة قرض].

ENGLISH		ENGLISH	
Bearer of the check	حامل الشيك	Electronic commercial papers	الأوراق التجارية الإلكترونية
Endorsement	التظهير	Prescription	التقادم
Maturity date	تاريخ الاستحقاق	commercial books	الدفاتر التجارية
At sight	لدى الاطلاع	Retiring from trade activities	اعتزال ممارسة الأعمال التجارية
Payment date / Honouring date	تاريخ الوفاء	Request for declaration of bankruptcy	طلب شهر الإفلاس
Place of payment	مكان الوفاء	Bankruptcy judge	قاضي الإفلاس
Refraining from paying	الامتناع عن الوفاء	Bankruptcy trustee	وكيل التفليسة
Notification	الإخطار	Clearing	المقاصلة
Recourse and Protest	الرجوع والاحتجاج	Compensations	التعويض
Payment by intervention	الوفاء بالتدخل	Putting the seals	وضع الأختام
Duplicates	الصور (لأصل السفتجة)	Criminal action	دعوى جنائية
Perversion	التحريف (في متن السفتجة)	Warehouse	مخزن / مستودع
Alternative Guarantee	الضمان الاحتياطي	Retrieval actions	دعاوى الاسترداد
<p>Law no. 15-04, of 1st, February, 2015, defining the general rules related to electronic signature and certification, official journal No.06, of February, 10th, 2015.</p> <p>القانون رقم 04-15 مؤرخ في 01 فبراير، 2015، المحدد للقواعد العامة المتعلقة بالتوقيع والتصديق الإلكترونيين، ج.ر. عدد 06، الصادرة بتاريخ 10 فيفري 2015.</p>			
<p>Law No. 18-05, of May 10th, 2018, on electronic commerce, official journal No.28, of May, 16th, 2018.</p> <p>القانون رقم 05-18، المؤرخ في 10 ماي 2018، المتعلق بالتجارة الإلكترونية، ج.ر. عدد 28، الصادرة بتاريخ 16 ماي 2018.</p>			

المحاضرة السادسة.....قانون الجنسية

قانون الجنسية الجزائري

ينظم الجنسية الجزائرية الأمر رقم 70-86، المؤرخ في 15 ديسمبر، 1970، المتضمن قانون الجنسية الجزائرية، المعدل والمتمم بالأمر رقم 05-01 المؤرخ في 27 فيفري، 2005. تنص كذلك المادة الأولى من هذا القانون على مايلي: « تحدد الشروط الضرورية للتمتع بالجنسية الجزائرية بموجب القانون، وعند الاقتضاء بواسطة المعاهدات والاتفاقات الدولية، التي يصادق عليها، ويتم نشرها » .

أ. الجنسية الجزائرية الأصلية:

1. الجنسية الجزائرية الأصلية بحق الدم:

يعتبر جزائريا الولد المولود من أب جزائري أو أم جزائرية.

2. الجنسية الجزائرية الأصلية بحق الإقليم:

يعتبر من الجنسية الجزائرية بالولادة في الجزائر:

- الولد المولود في الجزائر من أبوين مجهولين.

غير أن الولد المولود في الجزائر من أبوين مجهولين يعد كأنه لم يكن جزائريا قط إذا ثبت خلال قصوره، انتسابه إلى أجنبي أو أجنبية وكان ينتمي إلى جنسية هذا الأجنبي أو هذه الأجنبية وفقا لقانون جنسية أحدهما. إن الولد الحديث الولادة الذي عثر عليه في الجزائر يعد مولودا فيها ما لم يثبت خلاف ذلك.

- الولد المولود في الجزائر من أب مجهول وأم مسماة في شهادة ميلاده دون بيانات أخرى تمكن من إثبات جنسيتها.

إن الولد المكتسب الجنسية الجزائرية بموجب المادة (7) أعلاه، يعتبر جزائريا منذ ولادته ولو كان توفر الشروط المطلوبة قانونا لم يثبت إلا بعد ولادته.

إن إعطاء صفة جزائري الجنسية منذ الولادة وكذا سحب هذه الصفة أو التخلي عنها بموجب أحكام المادة (7) أعلاه، لا يمس بصحة العقود المبرمة من قبل المعني بالأمر ولا بصحة الحقوق المكتسبة من قبل الغير استنادا إلى الجنسية المكتسبة سابقا من قبل الولد.

ب. الجنسية الجزائرية المكتسبة:

1. الجنسية الجزائرية المكتسبة بالزواج:

يمكن اكتساب الجنسية الجزائرية بالزواج من جزائري أو جزائرية، بموجب مرسوم متى توفرت الشروط الآتية:

- أن يكون الزواج قانونيا وقائماً فعليا منذ ثلاث سنوات (3) على الأقل، عند تقديم طلب التجنس؛
- الإقامة المعتادة والمنظمة بالجزائر مدة عامين (2) على الأقل؛
- التمتع بحسن السيرة والسلوك؛
- إثبات الوسائل الكافية للمعيشة؛

يمكن ألا تؤخذ بعين الاعتبار العقوبة الصادرة في الخارج.

2. الجنسية الجزائرية المكتسبة بالتجنس:

يمكن للأجنبي الذي يقدم طلبا لاكتساب الجنسية الجزائرية أن يحصل عليها بشرط:

- أن يكون مقيما في الجزائر منذ (7) سنوات على الأقل بتاريخ تقديم الطلب؛
- أن يكون مقيما في الجزائر وقت التوقيع على المرسوم الذي يمنح التجنس؛
- أن يكون بالغاً سن الرشد؛

• أن تكون سيرته حسنة ولم يسبق الحكم عليه بعقوبة تخل بالشرف؛

• أن يثبت الوسائل الكافية لمعيشته؛

• أن يكون سليم الجسد والعقل؛

• أن يثبت اندماجه في المجتمع الجزائري؛

ويقدم الطلب إلى وزير العدل الذي يستطيع دائماً رفضه ضمن شروط المادة (26) بعده.

The key to success is to start before you are ready

طرق الإثبات

على المدعي أن يثبت ما يدعيه من حق، وللمدعى عليه نفيه. يجب أن تكون الوقائع المراد إثباتها متعلقة بالدعوى، ومنتجة فيها، وجائزاً قبولها. لا يجوز للقاضي أن يحكم بعلمه الشخصي.

1. الإثبات بالإقرار: الإقرار هو إخبار الشخص عن حق عليه لآخر. يكون الإقرار قضائياً إذا اعترف الخصم أمام المحكمة مباشرة أو من خلال أي وسيلة من وسائل تقنية اتصال عن بعد بواقعة قانونية مدعى بها عليه، يكون الإقرار غير قضائي إذا لم يقع أمام المحكمة، أو كان بخصوص نزاع أثير في دعوى أخرى.

2. استجواب الخصوم: للمحكمة أو القاضي المشرف بحسب الأحوال، من تلقاء نفسها أو بناءً على طلب أحد الخصوم أن تأمر بحضور الخصم لاستجوابه، وتحدد المحكمة أو القاضي المشرف تاريخ ومكان سماع أقواله، ويجزر محضر بذلك، ويوقعه كل من القاضي المنتدب أو المشرف والكاتب.

3. الإثبات بالكتابة: المحرر الرسمي هو الذي يثبت فيه موظف عام أو شخص مكلف بخدمة عامة، ما تم على يديه أو ما تلقاه من ذوي الشأن، طبقاً للأوضاع القانونية، وفي حدود سلطته واختصاصه. إذا لم يستوف المحرر هذه الشروط، فتكون له حجية المحرر العرفي، متى كان ذوو الشأن قد وقعوه بإمضاءاتهم أو بأختامهم أو ببصمات أصابعهم.

4. الإثبات بالشهادة: يجوز الإثبات بشهادة الشهود، ما لم يرد نص يقضي بغير ذلك.

5. الإثبات بالقرائن: القرائن التي ينص عليها القانون تغني من قررت لمصلحته عن أي طريق آخر من طرق الإثبات، على أنه يجوز نقض دلائلها بأي طريق آخر، ما لم يوجد نص يقضي بغير ذلك. للمحكمة أن تستنبط قرائن أخرى للإثبات، وذلك في الأحوال التي يجوز فيها الإثبات بالشهادة، على أن تبين وجه دلائلها. للمحكمة الاستعانة بالوسائل العلمية في استنباط القرائن.

6. الإثبات بالعرف: يجوز الإثبات بالعرف أو العادة بين الخصوم، وذلك فيما لم يرد فيه نص خاص أو اتفاق بين الأطراف أو وفيما لا يخالف النظام العام.

7. الإثبات باليمين:

1.7. اليمين الحاسمة: هي التي يؤديها الخصم لدفع إدعاء خصمه، ويجوز ردها على خصمه.

2.7. اليمين المتممة: هي التي يؤديها الخصم لإتمام البيّنة، ولا يجوز ردها على الخصم الآخر.

8. المعاينة: للمحكمة أو للقاضي المشرف بحسب الأحوال، من تلقاء نفسها أو بناءً على طلب أحد الخصوم، أن تقرر معاينة المتنازع فيه، وتحدد في قرار المعاينة تاريخها ومكانها وطريقة المعاينة، وللمحكمة أن تندب أحد قضاتها لذلك أو تندب خبيراً للانتقال والمعاينة. ويتم تحرير محضر يبين فيه جميع الأعمال المتعلقة بالمعاينة.

9. الخبرة: للمحكمة أو للقاضي المشرف بحسب الأحوال، من تلقاء نفسها أو بناءً على طلب أحد الخصوم، أن تقرر ندب خبير أو أكثر من بين موظفي الدولة أو من بين الخبراء أو أن تندب أحد مكاتب الخبرة المحلية أو الدولية المقيدين في جدول الخبراء وفقاً للقوانين النافذة في هذا الشأن، لإبداء رأيه في المسائل الفنية التي يستلزمها الفصل في الدعوى.

10. الإثبات بالدليل الإلكتروني: يعد دليلاً إلكترونياً كل دليل مستمد من أي بيانات أو معلومات يتم إنشاءه وتخزينه أو استخراجه أو نسخه أو إرساله أو إبلاغه أو استلامه بوسائل تقنية المعلومات، على أي وسيط، ويكون قابلاً للاسترجاع بشكل يمكن فهمه.

<i>Electronic Evidence</i>			
<i>Electronic correspondence including emails</i> المراسلات الإلكترونية بما فيها البريد الإلكتروني	<i>Electronic media</i> الوسائط الإلكترونية	<i>Electronic signature</i> التوقيع الإلكتروني	<i>Electronic record</i> السجل الإلكتروني
	<i>Modern means of communication</i> وسائل الاتصال الحديثة	<i>Electronic seal</i> الختم الإلكتروني	<i>Electronic instrument</i> المحرر الإلكتروني